

## 永遠の愛の炎 +8



トム・ピーターソンが復帰し、7年振りにオリジナル・メンバーが揃った通算11作目。初の全米No.1シングル「永遠の愛の炎」も生んだ大復活作に、8曲のボーナス・トラックを追加収録(1988年作品)

①レット・ゴー ②ノー・マーシー ③永遠の愛の炎 ④スペース ⑤ネヴァー・ハド・ア・ロット・トゥ・ルーズ ⑥冷たくしないで ⑦ロング・サイド・オブ・ラヴ ⑧夢こそすべて ⑨ゴースト・タウン ⑩オール・ワウンド・アップ ⑪永遠の愛の炎(ライヴ)17年新規ボーナス・トラック ⑫マネー(映画「キャディシャックII」サウンドトラックより)17年新規ボーナス・トラック(日本初CD化) ⑬冷たくしないで(ビッグ・ニュー・ミックス)17年新規ボーナス・トラック ⑭夢こそすべて(オルタネイティブ・ヴァージョン)17年新規ボーナス・トラック(世界初CD化) ⑮ユー・ウォント・ایت(映画「セイ・エニシング」サウンドトラックより)17年新規ボーナス・トラック ⑯永遠の愛の炎(シングル・ヴァージョン)17年新規ボーナス・トラック ⑰スルー・ザ・ナイト(LP未収録8曲)17年新規ボーナス・トラック ⑱アイ・ノウ・ホワット・アイ・ウォント(ライヴ・アット・デイトナビーチ '88, LP未収録8曲)17年新規ボーナス・トラック

2017年DSDマスタリング

ボーナス・トラック8曲収録 | 全て新規ボートラ(うち世界初/日本初CD化2曲)

1988年作品 / 完全生産限定盤

## バステッド +7



スピード感溢れるロックから美しくロマンティックなバラードまで、ポップ感覚とスピード感に富んだチープ・トリック・ワールド全開の通算12作目。7曲のボーナス・トラックを追加収録(1990年作品)

①バック・アンド・ブルー ②アイ・キャント・アングスタン・ド・ایت ③ホエアエヴァー・ウッド・アイ・ビー ④イフ・ユー・ニード・ミー ⑤フォーリン・イントゥ・ラヴ ⑥バステッド ⑦ウォーク・アウェイ ⑧ユー・ド・ラヴ・アイ・ル・ステイア ⑨ホエン・ユー・ニード・サムワン ⑩ハッド・トゥ・メイク・ユート・マイン ⑪ロクン・ロール・トゥナイト ⑫マジカル・ミステリー・ツアー(ショート・ヴァージョン)17年新規ボーナス・トラック(USプロモ盤より)(日本初CD化) ⑬カム・オン・クリスマス(シングル・ヴァージョン)17年新規ボーナス・トラック ⑭ストップ・ザット・シーフ(映画「アナザー・ウェイ・D機関情報」サウンドトラックより)17年新規ボーナス・トラック ⑮アイ・ウィル・サヴァイヴ(映画「ファイティング・キッズ」サウンドトラックより)17年新規ボーナス・トラック ⑯ビッグ・バンク(「バステッド」国内盤初発売時のボーナス・トラック) ⑰フォーリン・イントゥ・ラヴ(Radio Mix)17年新規ボーナス・トラック ⑱マジカル・ミステリー・ツアー(「グレイテスト・ヒッツ」ヴァージョン)17年新規ボーナス・トラック

2017年DSDマスタリング

ボーナス・トラック7曲収録 | 新規ボートラ6曲(うち日本初CD化1曲)

1990年作品 / 完全生産限定盤

# Cheap Trick

Next  
Position  
Please



【取り扱い上のご注意】 ●ディスクは両面共、指紋、汚れ、キズ等を付けないように取り扱って下さい。 ●ディスクが汚れたときは、乾いた柔らかい布で内周から外周に向かって放射状に軽くふき取って下さい。レコード用クリーナーや溶剤等は使用しないで下さい。 ●ディスクは両面共、鉛筆、ボールペン、油性ペン等で文字や絵を書いたり、シール等を貼付しないで下さい。 ●ひび割れや変形、または接着剤等で損傷したディスクは、危険ですから絶対に使用しないで下さい。【保管上のご注意】 ●直射日光の当たる場所や、高温・多湿の場所には保管しないで下さい。 ●ディスクは使用后、元のケースに入れて保管して下さい。 ●ケースの上にも重いものを置いたり、落としたりすると、ケースが破損し、ケガをすることがあります。

ご購入いただいた商品に関するお問い合わせ：株式会社ソニー・ミュージックエンタテインメント

〒102-8353 東京都千代田区六番町4番地5 Phone 03-3515-5111

デビュー40周年記念 コンプリート紙ジャケコレクション  
**チープ・トリック ネクスト・ポジション・プリーズ +9**

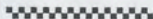
1. **アイ・キャント・テイク・イット** (3:28)  
I CAN'T TAKE IT -R. Zander-
2. **ボーダーライン** (3:34)  
BODERLINE -R. Nielsen-
3. **愛の掟** (3:51)  
I DON'T LOVE HERE ANYMORE -R. Nielsen-
4. **ネクスト・ポジション・プリーズ** (2:55)  
NEXT POSITION PLEASE - R. Nielsen-
5. **ヤンガー・ガールズ** (3:15)  
YOUNGER GIRLS -R. Zander - R. Nielsen-
6. **ダンシング・ザ・ナイト・アウェイ** (4:57)  
DANCING THE NIGHT AWAY -A. McMasters - N. Garvey-
7. **3-D** (3:36)  
3-D -R.Nielsen - B.E. Carlos-
8. **ユー・セイ・ジャンプ** (3:05)  
YOU SAY JUMP -R. Nielsen-
9. **Y.O.Y.O.Y. (遥かなる愛)** (4:53)  
Y.O.Y.O.Y. -R. Nielsen
10. **ノー・フォー・アン・アンサー** (3:13)  
WON'T TAKE NO FOR AN ANSWER -R. Nielsen-
11. **ヘヴンズ・フォーリング** (3:39)  
HEAVEN'S FALLING -T. Rundgren-
12. **インヴェーダーズ・オブ・ザ・ハート** (3:58)  
INVADERS OF THE HEART -R. Nielsen-

**BONUS TRACKS**

13. **ドント・ヒット・ミー・ウィズ・ラヴ** (3:22) ..... **17年新規ボーナス・トラック (日本初CD化)**  
DON'T HIT ME WITH LOVE -R. Nielsen-
14. **ダンシング・ザ・ナイト・アウェイ**  
**(ショート・ヴァージョン)** (3:51) ..... **17年新規ボーナス・トラック (世界初CD化)**  
DANCING THE NIGHT AWAY (SHORT VERSION) -A. McMasters - N. Garvey-
15. **アップ・ザ・クリーク(アカペラ・イントロ)**  
**(映画「アップ・ザ・クリーク」より)** (3:50) ..... **17年新規ボーナス・トラック (世界初CD化)**  
UP THE CREEK (ACAPELLA INTRO)  
FROM THE MOVIE "UP THE CREEK" -R. Bishop - R. Nielsen-
16. **アップ・ザ・クリーク(7インチ・ヴァージョン)(映画「アップ・ザ・クリーク」より)**  
**(1983年の7インチ・シングルに収録)** (3:05) ..... **17年新規ボーナス・トラック (世界初CD化)**  
UP THE CREEK (7" VERSION)  
FROM THE MOVIE "UP THE CREEK" -R. Bishop - R. Nielsen-
17. **ドント・メイク・アワ・ラヴ・ア・クライム(デモ)** (3:34) ..... **17年新規ボーナス・トラック**  
DON'T MAKE OUR LOVE A CRIME (DEMO) -R. Nielsen-
18. **ツイステッド・ハート** (4:17) ..... **17年新規ボーナス・トラック**  
TWISTED HEART -R. Nielsen-
19. **ドント・メイク・アワ・ラヴ・ア・クライム** (3:44)  
**(オリジナル・アルバムのCD/カセット版に収録)**  
DON'T MAKE OUR LOVE A CRIME -R. Nielsen-
20. **ユー・トーク・トゥー・マッチ** (1:55)  
**(オリジナル・アルバムのCD/カセット版に収録)**  
YOU TALK TOO MUCH -R. Nielsen-
21. **ゲット・レディ(1983年のシングル「スプリング・ブレイク」B面)** (3:30)  
GET READY -R. Nielsen- ..... **17年新規ボーナス・トラック (世界初CD化)**



Original Album Credits:



Produced, Engineered & Mixed by Todd Rundgren  
for Alchemedia Productions  
Additional Engineering by Chris Andersen  
Recorded at Utopia Sound Studio  
Mastered at Sterling Sound, New York by Greg Calbi  
\*Produced by Cheap Trick and Ian Taylor.  
\*Mixed by Ian Taylor.  
\*Engineered by Paul Klingberg



CHEAP TRICK:

BUN E. CARLOS: Drums & Cymbals  
ROBIN ZANDER: Vocals  
RICK NIELSEN: Guitars & Left-Hand Keyboards  
JON BRANT: Basses



PM: Ken Adamsary  
Correspondence:  
CHEAP TRICK INTERNATIONAL  
P.O. Box #4321, Madison, WI 53711  
DESIGN: JOHN BERG  
PHOTOGRAPHY: DAVID KENNEDY

## ■CHEAP TRICK - COMPLETE PAPER SLEEVE COLLECTION

この春、チープ・トリックはレコード・デビュー40周年を迎えた。決して順風満帆といえるキャリアではなかったし、近年はバン・E・カルロスの事実上の脱退という苦い出来事もあったものの、昨年は遂に“ロックの殿堂入り”を果たし、前後してリリースされた久々のアルバム「BANG, ZOOM, CRAZY... HELLO」はトップ40入り(同じころ、グループの前身に当たるシク・マン・オブ・ヨーロッパの未発表デモ「Beans(Song Of China)」のダウンロード販売も、当時のリード・シングル、ストゥーキーの名前でひっそりと始まっている)。この6月には同作に続く新作も発表するなど、些かもベースを落とすことなく精力的に活動を続けているのだから嬉しい限りだ。ちなみにリック・ニールセンがヤードバーズのシングル(「Ha Ha Said The Clown」)のレコーディングにキーボーディストとして参加したのは1967年。カルロスが在籍した学生バンド、ペーガンズがのちのチープ・トリックのマネージャー、ケン・アダマニーが経営するランプロ・レコーズからシングルを発表(実質的には自主制作)したのも67年。というわけで、彼らにとって、今年は半世紀の節目にも当たる。

くどいようなが記念すべき40周年。本国でも、きつ

とこれを祝うに相応しいタイトルがリリースされるに違いないが、まずは日本独自企画として、エピックに残した12点のフル・アルバムの改訂版が一挙に発売される運びとなった。バンドがエピックと契約を交わしていたのは76年から91年の15年に過ぎないが、この間に残したカタログがあらゆる意味で最も大きなウェイトを占めていることに異論の余地はないはず。にもかかわらず、少なくともその大半は本国でさえ真当な扱いを受けてきたとは言い難い(後期の6作品の本家エピック/レガシーによるリマスター盤は12年のボックス・セット「THE COMPLETE EPIC ALBUMS COLLECTION」等に組み込まれるに留まり、バラでは発売されていない)、意味のあるリイシューだと思う。

米オリジナル盤に準拠した紙ジャケット(12作中、5作品は“初紙ジャケット”に当たる)、最新のリマスター音源の採用もさることながら、この“40周年記念コレクション”の最大のポイントは、それぞれのアルバムに併録されたボーナス・トラックにある。熱心なファンならご存知の通り、ことエピック期に限っても、チープ・トリックには、オリジナル・アルバムだけではフォローできない既発音源が、優にCD6枚分は存在する。一連のシングルのAB面や「SEX, AMERICA, CHEAP TRICK」(96年)等々の編集盤、デジタル・アルバムで初出となった楽曲/ヴァージョン、各種サウンドトラッ

ク盤/オムニバス盤への提供曲、初期6作品のリマスター/エクステンデッド・エディションで陽の目を見たアウトテイクやライブ音源……とその内訳は多岐に亘り、すべてを揃えるのはなかなか面倒。とはいえ中には強力なトラックも含まれていたりするので、ファンであればやはり聴かない手はない。つまりところ今回のリイシューの趣意は、そうした音源を然るべきアルバムに整理/併録し、グループのエピック期を総括することにある。

今回の企画は、こちらでリストアップしたポータル候補曲の収録の可否を、ソニーミュージック関連のリイシューを司る米レガシー・レコーディングスに確認しつつ進行した。この種の企画は概して思うように運ばないのだが、今回は大半のトラックの収録が許され、アルバム間のボーナス・トラックの移動やポータル・セクションの曲順の変更を指示されるに留まった。結果、既出音源すべてを網羅することこそ叶わなかったものの、初CD化音源、本邦初登場トラック等を含む、きわめて満足度の高いコレクションになったと思う。とはいえ熱心なファンの中には、お目当ての曲が見当たらないことに疑問を抱かれる向きもあるはず。というわけで、以下、変わった趣向だということを承知でそのあたりについて簡単にご説明しておきたい。

収録が叶わなかったトラックの中で真先に挙げるべきは、映画「ROADIE」のサウンドトラック盤に収

録された「Everything Works If You Let It/Groove・タイムズ・バッド・タイムズ」のオリジナル・シングル・ヴァージョン(80年の10インチ盤「FOUND ALL THE PARTS/デイトリッパー」のUS盤には、同曲をA面に配したシングルがボーナス・ディスクとして同梱されていた)と、「FOUND ALL THE PARTS」で初出となった「Day Tripper」の同じくオリジナル・エディット・ヴァージョンである。いずれもファンには馴染みの深い音源で、実際、かつては国内外の編集盤に普通に収録されていたわけだが(「Everything...」のオリジナル・ヴァージョンは08年の「ORIGINAL ALBUM CLASSICS」、前述の「THE COMPLETE EPIC ALBUMS COLLECTION」にも、ボーナス・トラックとして採用されている)、どちらの曲も、今では後年リリースされた「フル・ヴァージョン」(前者のそれは「ALL SHOOK UP+9」、後者は「DREAM POLICE+7」に併録した)がバンドの認める“公式ヴァージョン”という扱いになっているのだろう。

映画絡みの楽曲には、煩雑な権利関係ゆえにリイシューが困難という例が少なくないが、83年の「Spring Break」はまさにそうした理由から収録を断念した。バンドとイアン・テイラーが共同でプロデュースに当たったこの曲は、同名の映画のサウンドトラック盤に加えシングル(本国ではワーナー・ブラザーズからのリリース。ただしレーベル面にはしっかり“エピック

クの提供”を意味するクレジットが印字されている)のA面にも採用された比較的重要なトラックだが、事情が事情だけに致し方なし。ただし同曲のカップリング・ナンバー「Get Ready」は「NEXT POSITION PLEASE+9」で、めでたく世界初CD化となった。

77年にロサンゼルスはウィスキーで収録されたライブ・トラック6曲(ヴァージョン違いを数えると7トラック)の収録も敢えず見送りとした。もっともボブ・ディランの「Mrs. Henry」のカヴァー(ただしチープ・トリックはマンフレッド・マンズ・アースバンドのヴァージョンを手本にしている)を含むこれらのライブ音源(“完全版”は公式には未だ発売されていない)はメンバーのお気に入りだったりするわけで、今回、許諾が下りなかった理由もおおよそその見当がつこう。

一方で、「CHEAP TRICK AT BUDOKAN/チープ・トリックat武道館」関連のレア音源の大半は、敢えてポータルの対象外とした。84年の米エピック盤CDに誤って使用された収録曲の一連の別ヴァージョン、「BUDOKAN II」(93年)収録音源など、日本録音のライブ音源は、実のところヴァリエーションの宝庫になっていたりするのだが、「AT BUDOKAN: THE COMPLETE CONCERT/チープ・トリックat武道館: ザ・コンプリート・コンサート」、「BUDOKAN! - 30TH ANNIVERSARY EDITION/at 武道館(レガシー・エディション)」というバンド公認の量感ある拡張版に

それらを加えるというのはいかにもやり過ぎ。というわけで、このコレクションには、なかったことにされそうな感のある79年のライブ音源など一部のトラックを採用するに留めている。なお、今回のリイシューでは、オリジナル盤の全曲にボーナス・トラックを加えるという標準的なパターンを採用しているが、「...AT BUDOKAN」に関しては、バンド・サイドの希望を容れ、「AT BUDOKAN: THE COMPLETE CONCERT」を基調にした2枚組になっている。

79年2月の英国盤シングルに使用された「Voices」の別ヴァージョン(メンバーによれば完成前のラフ・ミックスとのこと)、同年9月の米国盤シングル「Dream Police」のB面に収録された「Heaven Tonight」の、イントロ(?)の長い別ヴァージョンも、誤って世に出たに過ぎないという点を踏まえ、やはり端から選外とした。ちなみに前者は、「...AT BUDOKAN」のプロモーションを優先するという申し合わせに反した完全なフライングによるリリースだったため、すぐに発売が中止されている。

“例外的に収録した”トラックについても若干の補足を……。【THE DOCTOR+5】に併録した「In This Country」がその曲で、これは87年の映画「OVER THE TOP」のサウンドトラック・アルバムで初出となったロビン・ザンダーのソロ・ナンバーである。本来“チープ・トリック”のアルバムには馴染まないわけだが、こ



れはかつてチープ・トリックのステージでも取り上げられた(92年の日本公演でこれを聴いたという方もいるはず)ファンにはきわめて馴染み深い1曲で、なおかつソニーミュージックに権利が帰属する。そんなわけで、「THE DOCTOR+5」に併録した次第である。ちなみに、86年には「Rebbie Jackson with Robin Zander」『You Send The Rain Away』が同系列のコロンビアからリリースされているが、曲調があまりにそぐわないこと、この類の客演曲を視野に入れると対象が広がり過ぎることから、こちらは選外とした。

#### ■NEXT POSITION PLEASE +9

79年に「CHEAP TRICK AT BUDOKAN/チープ・トリックat武道館」と「DREAM POLICE」を相次いで米LPチャートのトップ10に送り込み、勢いに乗ったチープ・トリックは翌80年にジョージ・マーティンのプロデュースの下「ALL SHOOK UP」のレコーディングを開始。このアルバムで、グループはその人気と評価をいよいよ揺るぎないものにすると思われていたが、アルバムの完成を待たず、オリジナル・ベーシスト、トム・ピーターソンの脱退という深刻な事態に直面する。残された3人は、ピート・コミタという即戦力を遅滞なく代打に迎えることで活動を維持するが、チープ・トリックはそもそも4人のメンバーの個性とその対比を売り物に認知を高めてきたバンド。ピーターソンの離

脱によるイメージダウンは免れず、80年10月にリリースされた「ALL SHOOK UP」は米24位という結果に終わる。

正式にコミタをメンバーに加えたグループは、その後も休みなくツアーを続行(この間に2本の映画のサウンドトラックにも関わっている)。81年も終わろうとするころ、クイーン、カーズらとの仕事で高名なロイ・トーマス・ベイカーと共にニュー・アルバム・レコーディングに入るが、その開始から間もなくコミタが脱退を表明。バンドには、代わってジョン・プラントが加わる(コミタは、以降もいくつかのバンドを渡り歩き、80年代半ばにピーターソンが結成したシック・マン・オブ・ヨーロップに加入。ダリル・ホルの公私にわたるパートナーとして知られるサラ・アレンの実妹、ジャン・アレンもこのグループのメンバーの一人だった)。

プラントは、その筋のファンには有名なクリフ・ジョンソン(元ベズ・バンド〜オフ・ブロードウェイ)らと活動してきたベーシストで、メンバーに彼を引き合わせるのはジョンソン、プラントとかつてバンドを組んでいたコミタその人だった。プラント(3曲でベースを弾いている)の合流を待って、ベイカーとのレコーディングは翌年早々に終了。その成果を纏めた「ONE ON ONE」は82年5月にリリースされている。

オーストラリアでは、同作からの最初のシングル「If You Want My Love/永遠のラヴ・ソング」がチャー

トを制覇。これを追い風に「ONE ON ONE」も最高位25位をマークしたが、本国のLPチャートでは39位という成績に終わり、同作からのシングルはいずれもトップ40入りを果たすに至らなかった。バンドと再契約したばかりだったエピックはこうした結果を深刻に受け止め、それまでにも増してバンドに対する干渉を強めていく(これには最初の契約終了を前にレーベルとバンドのあいだで起きた悶着が少なからず影響していた)。

明けて83年1月、「MIDEM(国際音楽産業見本市)」開催中のカンヌでトッド・ラングレンのマネージャー、エリック・ガードナーと偶然に出会ったリック・ニールセンは、彼を通じラングレンにプロデュースを依頼。その後、快諾を得ている。

ラングレンとリック・ニールセンに浅からぬ縁があることは両者のファンには有名な話。最初のバンド、フューズ(68年にエピックと契約し、シングルと同名のアルバムを発表している)の活動が暗礁に乗り上げた69年、渡英したニールセンが、イエスを観るために訪れたロンドンにマーキーで、たまたま隣に居合わせたラングレンに声をかけたのが、そもそもの始まりで、このとき、ラングレンがナッズ(ニールセンは彼らのファンだった)を脱退したことを知ったニールセンは、ナッズのヴォーカリスト、ロバート・"ストウキー"・アントニオ・ドラマーのトム・ムーニーの所在をラングレ

ンから聞きだし、この2人にフューズの同僚だったピーターソンを加えたラインナップでバンドを結成。やがてシック・マン・オブ・ヨーロップを名乗るようになったこのグループが、のちのチープ・トリックの原型になったことは周知の通りだ。

その後もニールセンとラングレンはニアミスを重ね(2人はダリル・ホール&ジョン・オーツの「ALONG THE RED LEDGE」、「ROADIE」のサントラ盤、リック・デリンジャーの「GUITARS & WOMEN」等に揃って名を連ねている)、互いの才能を認め合ってもいた。共通のバックグラウンド("プリティッシュ・インヴェーション"に等しく影響を受けている)を持つ両者のコラボレーションの実現は、いわば時間の問題だったわけである。

83年当時、チープ・トリックは、バンドの音楽に理解のあるプロデューサーとの仕事を望んでおり、一方のエピックはコマーシャルな作品を作ることでできるプロデューサーの起用を求めていた。ミートローフの記録的なヒット作「BAT OUT OF HELL/地獄のロック・ライダー」(77年)を手がけていたラングレンは両者にとって理想的な存在だったし、また、この時点でのオファーはタイミングという点でも申し分なかった。

ときに聴き手の理解を超えた先鋭的な作品でファンを戸惑わせることもあるラングレンだが、同時期に発表したソロ作ではニュー・ウェーブの影響を滲ませ

たポップ・ミュージックを披露。実験的な音楽に傾いていた彼のバンド、ユートピア(そのメンバーの一人、カシム・サルトンは、のちにチープ・トリックのツアーにキーボーディストとして同行している)も、スクイーズ等に感化されたパワー・ポップ・バンドに様変わりしていた。

実際、本作のレコーディングにおけるラングレンの貢献はプロデューサーの枠を超えたもので、表題曲(『DREAM POLICE』のセッションで、ロビン・ザンダー、ピーターソン、ニールセンの3人がリード・ヴォーカルを分け合ったヴァージョンの録音が試みられている)等ではバック・ヴォーカルも担当し、7ではニールセンと共にリード・ギターを披露。メンバーの求めに応じ、オリジナル・ナンバーも提供している。同時期のユートピアのシングル「Cry Baby」を想起させる11がその曲で(ラングレンによれば「デフ・レバードを意識した1曲」)、楽曲そのものはもちろん、リンドラムを援用したアレンジも当時のラングレンの嗜好を色濃く反映していた。

ラングレンの“オーヴァー・プロデュース”はこのアルバムに限った話ではないし、ザンダーのロイ・オービソン風の歌唱が面白い2や、リンドラムの使用が目立つ7のように、チープ・トリックらしからぬサウンドのトラックが目立つ点は一部の不評を買ったが、特筆すべきは、当のチープ・トリックの面々がラングレンの手腕

を高く評価し、本作における彼の仕事に心から満足していたという事実だろう。実際、ラングレンのホームグラウンド、ユートピア・サウンドで行われたレコーディングは、終始和やかなムードで進行。細部にこだわらず、合理的に作業を進めるというラングレンの方針もバンドの利害に合致していた。

しかしながら、スタジオを訪れ、その成果を聴いたエピックのスタッフはテコ入れを要求。そのままではヒットが望めないとして、ラジオ/シングル向きの楽曲の追加録音を指示する。この際、レーベルがバンドに宛てたのが、77年にイギリスでマイナー・ヒットを記録したモーターズの「Dancing The Night Away」で、ニールセンらは渋々求めに応じるも、ラングレンはレコーディングを拒絶。バンドは前作「ONE ON ONE」のレコーディングでエンジニアを務めたイアン・テイラーの協力を得て6を完成させることになる。

この6と、こちららエピックの意向を容れての採用となった8(「I Want You To Want Me/甘い罠」~「How Are You」の流れを汲む軽量級のポップ・ソング)が加わったことで、当初予定されていた13と18の収録は見送られ、バンドはエピックに対する不満をさらに募らせることになるわけだが、ともあれ「NEXT POSITION PLEASE」は83年8月にリリースに漕ぎ着けている。残念ながら、同作は米61位という成績に終わり、シングル・カットされた6と1も不発に終わった

が、本作が失敗作なんぞではないことは、その1に既に明らかな通り。バンドにとっても、思い入れの強いアルバムなのだろう。06年には、本来の意図に基づき、本作を再構築した“公認盤(Authorized Version)”を発表。当初、ダウンロード販売のみだったこの改訂版は、後日『THE COMPLETE EPIC ALBUMS COLLECTION』に採用されている。

なお、今回リリースされるCDは、83年にリリースされたオリジナルLP通りの12曲に、関連音源を追加した構成になっているが、LPと同時に発売されたカセット・テープは、LP収録曲に19、20を加えた14曲入りで、85年にリリースされたCDもこれに準じた内容になっていた。ちなみにそのカセット・テープ及びオリジナルCDの曲順は1-6、20、7-12、19というもの。“Authorized Version”は1-5、19、7、20、9-12、18、13、8、6という並びである。

最後にボーナス・トラックについてざっと触れておこう。

13. Don't Hit Me With Love : エピックの判断でアルバムから外され、“Authorized Version”で初出となったトラック。日本でリリースされるのは今回が初。

14. Dancing the Night Away (Short Version) : 83年8月にリリースされたプロモ用シングルに収録されていた6の別ヴァージョン(市販のシングルにはア

ルバム・ヴァージョンで収録)。15年にリリースされたデジタル・アルバム『THE EPIC ARCHIVE VOL. 2 (1980-1983)』でリイシューされたもののCD化は今回が世界初。日本でのリリース自体おそらく今回が初めてだ。レコーディングに至った経緯もあり、メンバーから散々に言われてきた同曲だが、決して駄曲ではないし、実際、モーターズのヴァージョンはなかなか魅力的。折あらばお試しを。

15. Up the Creek (Acapella Intro) : 映画『UP THE CREEK』(84年)のサウンドトラックに使用された楽曲の、表題通りのヴァリエーション。84年2月のシングル(本国では、この曲のプロデューサーでもあるスベンサー・プロファアーのレーベルPASHA、イギリスではエピックからのリリース)のB面で初出となった。15年の『THE EPIC ARCHIVE VOL. 3 (1984-1992)』に収録されているが、CD化は今回が世界初。

16. Up the Creek (7" Version) : 84年2月のシングルA面に採用された同曲のエディット・ヴァージョン。一連の『THE EPIC ARCHIVE...』にも収録されていないため、CD化はもちろん、リイシュー自体今回が初めてということになる。サウンドトラック・アルバム『UP THE CREEK - ORIGINAL SOUNDTRACK FROM THE MOTION PICTURE』(84年)には同曲の4分弱のフル・ヴァージョンが収録されているが、同作はいまもってCD化されていない。ニールセンと



これを共作しているランディ・ビショップ(主に映画/テレビの劇伴の分野に成果を残しているソングライター)はそのサントラ盤の収録曲の半数に貢献。彼自身がヴォーカルを取ったソロ名義のトラックも提供している。

17. Don't Make Our Love A Crime (Demo): 『ONE ON ONE』のセッションでレコーディングされた19のデモで、『SEX, AMERICA, CHEAP TRI CK』で囂の目を見た。このCDのボーナス・トラックの曲順は些か不可解だが、バンドから敢えて指定があったということは、何らかの意図があつてのことなのだろう。

18. Twisted Heart: 13と同様、土壇場で『NEXT POSITION PLEASE』のトラックリストから外されたトラック。こちらも『SEX…』で囂の目を見た。

19. Don't Make Our Love A Crime: 83年8月にリリースされたシングル6のB面及び『NEXT…』のカセットテープに収録されていたトラック。

20. You Talk Too Much: 『NEXT…』のカセットテープ版に収録。83年11月にリリースされたシングル(A面は1)のB面にも採用されていたトラック。チープ・トリックは、デビュー以前からこの曲をステージで取り上げており、80年にはジャック・ダグラスのプロデューサーでデモ・レコーディング(現時点では未発表)も試みている。

21. Get Ready: 上述の通り、これまではシングル『Spring Break』(83年2月のリリース)のB面と、デジタル・アルバム『THE EPIC ARCHIVE VOL. 2…』でしか聴くことができなかった1曲。今回めでたく世界初CD化となった。なお、未CD化の『Spring Break』は、サントラ盤『SPRING BREAK - ORIGINAL SOUND TRACK』と、『THE EPIC ARCHIVE VOL. 2…』に収録されている。

2017年7月 若月眞人/Masato Wakatsuki  
for KR Advisory Co., Ltd.

先日、今巷で話題のMTV(Music Television)放映の「チープ・トリック・ライヴ」を見る機会があった。大きな会場はファンで埋めつくされている。自他共に認めるチープ・トリック・クレイジーの私の目はテレビに釘付けになり、思わず“なつかしい……”とため息をもらしてしまった。

考えてみれば、1977年にデビュー、翌年に初来日して以来、毎年元気を姿を見せてくれていたチープ・トリックの足が遠のいてからもう3年になる。

3年前、『ジャパン・ジャム2』でチープは3度目の来日を果たし、ドシャ降りの雨にも負けず、熱のこもったショーを展開、大観衆を満足させてくれた。

ところが、その時のちょっとしたつまずき—トム・ピーターソンの突然の欠場—が、まるで引き金にもなったように、彼らの周囲に暗い雲がたち始め、度重なるメンバー・チェンジ、レコード会社との訴訟問題など、相次ぐトラブルがチープ・トリックを襲った。

そして、このレコード会社とのトラブル(リック曰く、彼らの自信作『オール・シュック・アップ』に対するレコード会社の無理解とバック・アップの弱さに、チープ側の不満が爆発した)が、予想以上に長びき、活動も思うにまかせないチープは次第に華やかなロック・シーンの第一線から遠のいて行ったのだった。

結局最終的には、レコード会社との和解も成立し、彼らはめでたく第6弾アルバム『ワン・オン・ワン』の発表

にこぎつけた。チープ・トリックは1年半ぶりにロック・シーンに帰ってきたわけだ。が、プロデューサー、ロイ・トーマス・ペイカーとの息もピッタリと合い、作品としては素晴らしいデキであったにもかかわらず、このアルバムもセンセーションを巻き起こすには至らなかった。

もちろん、一般的に言えば“ヒット作”と呼べるものであったが、過去に『ドリーム・ポリス』でダブル・プラチナ(アルバム・セールス200万枚)、『at武道館』ではトリプル・プラチナ(同300万枚)を獲得しているチープとしては、アルバム・チャートで最高39位というのは、やはり不本意な成績と言わざるを得ないだろう。

80年の来日以降、いまひとつパツとした話題に欠け、低迷を続けたチープ・トリックの評価は日本においては次第に“過去のバンド”になりつつあるというのが、現実だった。前作が発売されたのが昨年6月だから、まだ1年とちょっとしかたっていないというのに、チープ・トリックという名前に“なつかしい!”と反応してしまう事実を冷静にとらえれば、残念ながらチープがそういう危機に陥っている事を認めざるを得ない。

つまりそれだけミュージック・ビジネスというのは厳しい世界であり、特に浮き沈みの激しいロック界では、常にヒット曲を出し、チャートに顔を出していなければ、いくら過去にビッグ・ヒットを出したバンドでも非情に忘れ去られていくということだ。

“一体チープ・トリックはどうしちゃったんだろう

……?”彼らのビデオを見ながらそんなことを考えていた折りにも折りニュー・アルバム「ネクスト・ポジション・ブリーズ」の音が届いた。

数か月前に「チーフ・トリックのニュー・アルバムは、トッド・ラングレンがプロデュースすることになりそうだ」という話を聞き“これはなかなか面白いものになりそうぞ”と秘かに期待していた。その音が届いたのである。

まずジャケットを見た。まずはロビン・ザンダーがオジサンになっていないのを確かめてホッと一息。(カワイイカワイイと思っていたロビンも、もう30歳。何と3歳と1歳の2児の父親である!)相変わらずリックはおかしなギターを作っているようだ。凝ったジャケットではないけれど、何かバァツと明るいイメージがあって、なかなかヨイ。

アルバム・タイトルは「ネクスト・ポジション・ブリーズ」ん? “次は俺たちの番だ!”ってな感じだろうか?

そして肝心の中身――

実をいうと、音を聴くまではとても不安だった。なぜならば、このアルバムの成否によって、彼らの今後が決まると言っても過言ではないからだ。彼らに猶予は許されない。このアルバムは彼らにとって“最高のもの”でなくてはならないのである。

(ここで突然話が横道にそれてしまうことをお許し願いたいのだが、はなはだ個人的意見ではあるが、私

は皮肉にもリック・ニールセンが「彼はレコード会社に押しつけられたプロデューサーだった」と不満をもらしているトム・ワーマンがプロデュースしている2nd,3rd,4thの3枚のアルバムが好きだ。特に2nd「蒼ざめたハイウェイ」は、ロック史上に残るアルバムだと信じている。なぜこのアルバムが好きかと聞かれれば、「このアルバムには“チーフの良さ”が凝縮して詰め込まれているから」と答えよう。

切れ味の鋭いタイトリズムと、耳ざわりでないハードさ、そして何よりもポップなメロディ・ライン――これぞチーフ・トリック・サウンドの醍醐味なのである。

『ドリーム・ボリス』のライナー・ノーツで平山雄一さんが「チーフ・トリックの人氣が爆発したのは、歌の良さがあるからなのだ。彼らのナンバーは“重い音”がついていないと歌えない“ハード・ロック”ではなく、自転車乗りながら鼻歌フンフン“サレンダー”が歌えてしまうのだ」と書いておられるが、私もまったくこの意見に賛成だ……とここで話題はやっと元に戻るのだが――)

だから、やはりニュー・アルバムでは、何と言っても彼らは彼らの最大の強みである、ポップなメロディ・ラインをもった、平山さんの言葉を借りれば、“鼻歌フンフン”のハード・ロックをやるべきなのである。きばった力作でなく、ちょっと肩の力を抜いた、聴いた瞬間に体が反応して、2回目からは思わず一緒に口ずさんでしまうような、彼ら一流のポップン・ロールが詰め込まれ

ていなくてはいけないのである。と勝手に決めつけて(まあ私の意見に納得できない方もいらっしゃるでしょうが)スピーカーから流れ出てくる音に耳を集中させた。

①②③…… ああ、これは紛れもないチーフ・トリックのサウンドですよ、体が反応してる!一緒に歌える!うん、うんと納得しながら一気に聴いてしまった。

⑥が第1弾シングルとしてすでにヒットしているが、他にもシングル・カットに値する曲が盛りだくさん。恐らく①または④が次のシングルになるであろうけれど、唯一のスロー・ナンバーである⑩(※本盤の曲順では⑨)、トッドのベンになる⑫(※本盤の曲順では⑪)もお勧めメニューだ。

最も早くアメリカのヒット・チャートをキャッチする、というよりもヒット・チャートの仕掛人的存在で、全米FM局のDJ達が指針にしているという業界紙、FMQB (Friday Morning Quarter Back)のハード・チョイス(月間10本程選ばれる“これは必ずヒットする!”と太鼓判を押された曲)にこのアルバムが選ばれ、その後①と⑥には特にオン・エアのリクエストが殺到しているということだが、このFMQBに寄せられたDJ達のコメントを簡単に紹介しよう。

「“アイ・キャン・ト・イク・イット”をオン・エアした途端に、電話リクエストが殺到!やっぱり彼らには忠実なファンがついていた!」他のバンドの曲を圧的に引

き離して、ダントツのリクエストを受けているのがチーフのニュー・アルバムです!「このアルバムはまさにチーフ・ユートピア。トッドは全才能をこの仕事に注ぎ込んだって感じね」等々。

これらのコメントからも、全米のDJ達がチーフのニュー・アルバムに積極的に興味を示しているのが、おわかりいただけると思う。

昨今の猛烈なるプリティッシュ・インペイションに負けてなるものか、ヒジワジワとアメリカン・バンドが動き始めている今日この頃、チーフ・トリックは間違いなく“アメリカの大逆襲”の旗頭になるはずである。そして、来年こそ、チーフ・トリックは第2の故郷、ニッポンに帰ってきてくれることだろう。

### 1983.8 田中千代子/ミュージック・ライフ

☆この解説は1983年のアルバム発売時のものを活かしております。



## 1. I CAN'T TAKE IT

Well I saw you today and realized  
How I missed my peace of mind  
I feel your breath in my ear  
But late at night it's you I always think about  
That little girl inside of you I once knew  
I should have known better  
Still the smell of you was on my face  
But you were too busy  
To notice me last night

Now I can't take it alone  
I can't make it alone  
I can't take it  
I can't make it alone  
Oh no, oo, oh no

Then I tell myself I'll put you down  
Don't wanna see your face around  
Don't call me up anymore  
When I hear your voice it's in my ear  
You're kissin' on the phone  
It makes it all come clear

Now I can't take it alone  
I can't make it alone  
I can't take it  
I can't make it alone  
Oh no, oh, oh no

I try to tell myself  
Don't need you anymore  
Don't want you hangin' around my door, oh no

Now I can't take it alone  
I can't make it alone  
I can't take it alone  
I can't make it alone  
I can't take it alone  
I can't make it alone  
If it's wrong or right  
I can't take it, I can't make it alone

You know how I tried

## 1. アイ・キャン・テイク・イット

今 君に会ってわかった  
僕は心の平和をすっかりなくしていたよ  
耳元に君の吐息を感じる  
夜が更ければ考えるのは君のことだけ  
君の中に住むあの小さな女の子を以前は知っていた僕だけど  
もっといるんことを知りたんだ  
君の香りが僕の顔をかすめていった  
でも 君があまりせわしそうにしていたから  
昨夜の僕には気づく暇もなかった

ひとりぼっちには耐えられないし  
楽しいこともできないのは  
僕ひとりじゃどうにもならないんだ  
どうにもならないよ

そこで 君を無視してやろうと思った  
顔も見たくないし  
もう電話もかけてほしくなくて  
だけど いつのまにかまた君の声を聞いている  
君が電話でキスを送ってくる  
これでもなにかもはつきりしたよ

ひとりぼっちには耐えられないし  
楽しいこともできないのは  
僕ひとりじゃどうにもならないんだ  
どうにもならないよ

自分に言いにかけてる  
僕にはもう君なんかいらない  
ドアの外をうるつつかれるのはごめんだ  
ああ それでも

ひとりぼっちには耐えられないし  
楽しいこともできない  
孤独なんてまっぴらだ  
君と愛しあいたいのには  
ひとりじゃどうにもならない  
いいも悪いもないよ  
ひとりじゃどうにもならないんだ

君なしでやっていこうと思って

I can't take it, I can't make it alone  
I try tell myself don't need you anymore  
I can't take it alone, I can't make it alone  
Oh baby, my pretty baby  
I can't take it alone, I can't make it alone

## 2. BORDERLINE

Run out of money and runnin' out of luck  
Run into problem I never, never thought of  
It seems like I didn't run out of my dreams  
But we've got each other and tonight we're gonna leave

To the borderline  
Leave all our troubles behind  
At the borderline  
Forget all our troubles tonight

A broken promise is a broken dream  
We've all had so many, too many for me  
Impossible to have freedom when things aren't free  
But we've got each other and tonight we're gonna leave

To the borderline  
Leave all our troubles behind  
At the borderline  
Forget all our troubles and hide.

To the borderline  
Leave our troubles tonight  
At the borderline  
Forget all our troubles  
Leavin' all our troubles  
At the borderline

I wanna go, I wanna go  
Oh I'll go anywhere  
I wanna go, I wanna go away from here  
Is all I really care

Runnin' away from the girl of my dreams  
Runnin' away from a life of broken dreams

To the borderline  
Leavin' all our troubles behind

寂しくてたまらない  
もう君なんかいらないと思ったところで  
やっぱりひとりじゃだめなんだ  
ベイビー 僕のかわいい恋人  
僕ひとりじゃどうしようもないよ

## 2. ボーダーライン

カネは尽きたし 運も尽きそうだ  
こんなやむいことになるとは 全然思ってたかったよ  
いつまでたっても 夢から覚めないみたいないなさ  
でも僕には君が 君には僕がいる 今夜 二人で出発しよう

国境へ行くんだ  
厄介事なんか全部捨てて  
国境へ行ったら  
面倒なことはみんな忘れて姿を隠そう

約束は破られ 夢も壊れた  
いるんことがありすぎたよ とても僕の手には負えない  
なにも思いどおりにならないなら 自由になんかできないさ  
でも僕には君が 君には僕がいる 今夜 二人で出発しよう

国境へ行くんだ  
厄介事なんか全部捨てて  
国境へ行ったら  
面倒なことはみんな忘れて姿を隠そう

国境へ行くんだ  
厄介事なんか全部捨てて  
国境へ行ったら  
面倒なことはみんな忘れて姿を隠そう  
厄介事なんか捨てて  
国境でね

出ていきたいんだ  
どこへだっていい  
とにかく  
ここから逃げ出したい

理想の女たちから逃げ出そう  
夢の残骸だけの人生から逃げ出そう

国境へ行くんだ  
厄介事なんか全部捨てて

At the borderline  
Forget all our troubles tonight

To the borderline  
Leave all our troubles behind  
At the borderline  
Forget all our troubles  
Leavin' all our troubles  
At the borderline

At the borderline

(Repeat to Coda)

### 3. I DON'T LOVE HERE ANYMORE

We had a special way of talkin'  
Oh, a language all our own  
We always knew the latest dances  
But we liked old-fashioned love  
Now something seems the matter

You don't want to play by the rules  
(You don't want to play by the rules)  
I don't want to love here anymore  
(I don't want to love here anymore)  
You don't want to play by the rules  
(You don't want to play by the rules)

I don't have a lot of patience  
When someone's lit my fuse  
So don't you try to reason  
Me, I don't want no excuse, no!

You don't want to play by the rules  
(You don't want to play by the rules)  
I don't want to love here anymore  
(I don't want to love here anymore)  
You don't want to play by the rules  
(You don't want to play by the rules)

You (You)  
Don't (don't)  
Play (play)  
By the rules

国境へ行ったら  
面倒なことはみんな忘れて姿を隠そう

国境へ行くんだ  
厄介事なんか全部捨てて  
国境へ行ったら  
面倒なことはみんな忘れて姿を隠そう  
厄介事なんか捨てて  
国境でね

国境でね

### 3. 愛の綻

僕たちは人には通じない喋り方をしてた  
二人だけにしかわからない言葉でね  
いつも最新のダンスを知ってたけど  
恋は古風なのが好きだった  
それが なんだか変なことになってきた

ルールのあるゲームはしたくないと言う君  
(ルールに縛られるのはいやだとさ)  
僕だってもうこんな恋はごめんだよ  
(こんな恋はいやだ)  
ルールのあるゲームはいやなんだろ  
(ルールに縛られるなんてさ)

顔面パンチをくらったら  
黙ってるような僕じゃない  
ごちゃごちゃ言うのはやめてくれ  
言い訳は聞きたくないよ

ルールのあるゲームはしたくないと言う君  
(ルールに縛られるのはいやだとさ)  
僕だってもうこんな恋はごめんだよ  
(こんな恋はいやだ)  
ルールのあるゲームはいやなんだろ  
(ルールに縛られるなんてさ)

ルールのある  
ゲームは  
したくない  
と言う君

I (I)  
Won't (don't)  
Love here anymore

You don't want to play by the rules  
(You don't want to play by the rules)  
'Cause I don't want to love here anymore  
(I don't want to love here anymore)

### 4. NEXT POSITION PLEASE

People all over the world  
They get up they get down  
They get in they get out  
They get pushed, they go back  
Start all over again  
Till they get to the end

I'm from a small town  
Had a poor family  
Mama was sick, Papa worked the factory  
I led a rich life  
Never had to work hard  
House in the country  
Horses in my backyard

Next position please  
Do I have to get down on my knees  
Next position please  
I'm in a hurry, so hurry please

Read between the lines  
Learn a new message  
Read the latest book  
It's a new twist  
Be the first one to have a new ideal  
You'll never get bored with mirrors on the ceiling

Next position please  
Do I have to get down on my knees  
Next position please  
I'm in a hurry, so hurry please

People all over the world

僕だって  
もうこんな恋は  
ごめんだ

ルールのあるゲームはしたくないと言う君  
(ルールに縛られるのはいやだとさ)  
僕だってもうこんな恋はごめんだよ  
(こんな恋はいやだ)

### 4. ネクスト・ポジション・プリーズ

世界中の人たちが  
氣勢をあげたり 気を落としたり  
仲間になったり 手を引いたりしてる  
追いつめられ あと戻りしては  
また一からやり直すのさ  
最期の時が来るまで

僕は小さな町の  
貧しい家に生まれた  
ママは病気で パパは工員だった  
僕は豊かな生活をしてきた  
あくせく働くこともなかった  
田舎に家建て  
裏庭で馬を飼った

もう一段高い地位をおくれよ  
ひざまずいて頼まなくちゃだめかい  
もうひとつ上の地位をおくれよ  
急いでるんだ 早く早く

文の行間を読んで  
新たなメッセージを見つけ出せ  
最新刊を読むんだ  
それが新しい流行さ  
誰よりも先に新しいことを考え出さなくちゃ  
天井に鏡を張っておけば  
いつまでだって退屈しないぜ

もう一段高い地位をおくれよ  
ひざまずいて頼まなくちゃだめかい  
もうひとつ上の地位をおくれよ  
急いでるんだ 早く早く

世界中の人たちが



They get up they get down  
They get in they get out  
They get pushed, they go back  
Start all over again  
Till they get to the end

I wanna move up within the company  
I can do better with an opportunity  
Why don't they use me instead of abuse me?  
I'm ten out of ten, not some whore in some movie  
I wanna be the biggest gun in the world  
I wanna see the tits on every girl

Next position please  
You have to get down on your knees  
Next position please  
I'm in a hurry, so hurry please

(Repeat to Coda)

## 5. YOUNGER GIRLS

Try to bend me, try to shake me  
Try and turn my head around  
Oh try to change me, rearrange me  
I think you know about the boy you found  
A fantasy like this is hit and run

Younger girls  
Oh how I love those younger girls  
Younger girls  
Oh how I love those younger girls

I had a dream about girls like you  
You said call us, you'll get two  
One for your money, two for the show  
I'll give you something more  
I know, I know, I know, I know  
It's hard enough to make you wanna cry

Younger girls  
Oh how I love those younger girls  
Younger girls  
Oh how I love those younger girls

氣勢をおけたり 気を落としたり  
仲間になったり 手を引いたりして  
追いつめられ あと戻りしては  
また一からやり直すのさ  
最期の時が来るまで

この会社で出世したいんだ  
チャンスがくれればもっとうまくやるのに  
るくな仕事もらえずしいたげられるばかり  
映画じゃないけど僕は10点満点の男なんだよ  
世界一の大物になりたい  
あらゆる女の子のオッパイを見たいのさ

もう一段高い地位をおくれよ  
それにはひざまずいて頼まなくちゃね  
もうひとつ上の地位をおくれよ  
急いでるんだ 早く早く

## 5. ヤンガー・ガールズ

僕を屈服させ 揺さぶって  
振り向かせてくれ  
ああ 僕を別の人間に作りかえてくれ  
君が見つけた男のことは知ってるはずだよ  
こんな幻想が急に襲ってくるんだ

うんと若い女の子たち  
あどけない娘が大好きだ  
うんと若い女の子たち  
僕はロリータ趣味なんだ

君みたいな娘を夢見てた  
おねだりしては2倍せしめる君  
カネに乾杯 そしてショウにも  
僕ならその上におまけをつけるよ  
よくわかってるんだ  
君を泣かすようなマネはできやしない

うんと若い女の子たち  
あどけない娘が大好きだ  
うんと若い女の子たち  
僕はロリータ趣味なんだ

It's hard enough to make you wanna cry  
And it drives me out of my mind  
I'm in love with you, baby  
My poor innocent baby  
Don't you say maybe

Younger girls  
Oh how I love those younger girls  
Younger girls  
Oh how I love those younger girls

Feels so good, let me in  
I might jump right out of my skin  
Don't you ever grow up little girl  
Sweet young thing, not so innocent

Younger girls  
Oh how I love those younger girls  
Younger girls  
Oh how I love those younger girls

(Repeat to Coda)

## 6. DANCING THE NIGHT AWAY

Dancing the night away  
Dancing the night away  
Dancing the night away  
Dancing the night away

So you wanna believe  
Everything that you read  
And you're thinkin' you're makin' the grade  
(And) Just when you're getting it made  
You're still in love with her  
She'd love you to kiss her  
Hopin' you'll miss her  
By takin' your mind off the load  
Just when you're ready to go  
You turn your back on her  
You just got your mind  
On the things ahead  
At last you're gonna be free  
You'll only miss her  
Just after you kiss her

君を泣かすようなマネはできやしない  
考えただけで気が変になっちゃう  
君に恋してるのさ ベイビー  
僕のかawaiiそんな清らかなベイビー  
"そのうちね"なんて言わないで

うんと若い女の子たち  
あどけない娘が大好きだ  
うんと若い女の子たち  
僕はロリータ趣味なんだ

いい気分だ 中に入れてくれよ  
そしたらうれしくて飛びあがりそうさ  
大きくならないで リトル・ガール  
若くて素敵な君 あんまり清らかじゃないけど

うんと若い女の子たち  
あどけない娘が大好きだ  
うんと若い女の子たち  
僕はロリータ趣味なんだ

## 6. ダンシング・ザ・ナイト・アウェイ

踊り明かせ  
朝までダンスだ  
踊り明かせ  
一晩中ダンスだ

活字で読んだことを  
ひとつ残らず信じて  
賢くなったと思ってるんだろ  
もう少いでうまくいくというのに  
君はまだ彼女を愛してる  
あいつは君のキスを求め  
君を骨抜きにして  
自分のことを忘れられなくするつもりだけ  
別れる覚悟ができたら  
彼女に背を向けてやれ  
先のことだけを  
考えることさ  
そうすりゃきっと自由になれる  
彼女が恋しくなるのは  
キスのあとのほんのひとときだけだ

Dancing the night away  
Dancing the night away

So you turn on the smiles  
'Cause you think of the time  
And nobody knows who you are  
You don't think you'll get very far  
I don't even know your name  
At last they accept you  
In case you go next year  
And ask you to reach for the sky  
And just when you're ready to die  
They turn their back on you  
So they put you on ice  
In Survival Hotel  
And wish you would die from the cold  
When all you want is a night alone

Dancing the night away  
Dancing the night away

Dancing, and the song you sing  
Dancing, every move you make  
Dancing, makes my body go  
Dancing, right across the floor  
Dancing (Repeat)

## 7. 3-D

Look at me, I appear in the night  
Look at me, I'm made up of lights  
Look at me, I am really a sight  
A sight to behold  
To hold with your eyes

Look at me, I can move like you  
Look at me, I can soothe it on you  
Look at me, I can...and scream  
I can make you laugh  
And I can make you scream

3-D, the more you look  
The more you'll see  
3-D, the more you look  
The closer I'll see you

踊り明かせ  
朝までダンスだ

君はそるそる出番だと思って  
にこにご愛嬌を振りまくけど  
誰も君のことを知らない  
たいした成果はあがないよ  
僕は君の名前さえ知らないんだ  
来年になったら  
奴らも君を受け入れ  
無理難題を吹っかけるだろう  
そして 君が死ぬ気でがんばろうとする  
奴らは君に背を向けて  
“生存競争ホテル”の氷の上に  
君を立たせ  
君が凍え死ぬことを願うのさ  
ひとりきりで夜を過ごしたくなったら

踊り明かせ  
朝までダンスだ

ダンス それに君のうたう唄  
ダンス 君の動作のひとつひとつが  
ダンス 僕の体に火をつける  
フロア狭しと踊りまくれ  
ダンスだ…

## 7. 3-D

僕をこらん 夜の闇に浮かぶ僕を  
僕をこらん この体は光でできてる  
僕をこらん すごい見物だよ  
君が  
目を離せなくなるくらいだね

僕をこらん 君と同じように動けるんだ  
僕をこらん 君を喜ばしてあげるから  
僕をこらん ……………叫ぶことだってできる  
君を笑わせ  
きゃあきゃあいわせてあげるよ

3-D よく見れば見るほど  
いろんなものが見えてくる  
立体映像 君に見られれば見られるほど  
僕も君が間近に見えてくる

Look at me, I'm out of control  
Look at me  
You can look down my throat  
Look at me, but you can't out just me  
I'm mind, I'm matter on the video screen

Look at me, ooh the reds and greens  
Look at me, all the colors so real  
Look at me, I'll make you laugh  
And I'll make you scream  
I'm mind, I'm matter on the video screen

I like what I see  
I feel good about me  
You'll like what you see (Repeat)  
Well it's in 3-D

3-D, the more you look  
The more you'll see  
3-D, the more you look  
The more you'll see  
3-D, the more you look  
The more you'll see  
3-D, the closer you look  
The closer I'll see you

## 8. YOU SAY JUMP

You say jump, I said how high  
You say no, I don't ask why  
You treat me like a fool, like you do  
Kick me when I'm down and out  
Out with you I wish I was  
Instead I'm sittin' all alone tonight, well

You've got a one track mind  
Wish you could just read mine  
I hope you will in time

You say jump, I said how high  
Love you but I don't know why  
Don't say no, not tonight  
You call me or I'll call you  
Just as long as we get through  
I'll do anything for you tonight

僕をこらん 自由奔放な僕を  
僕をこらん この咽喉もとが見えるだろ  
僕をこらん でも引っぱり出すのは無理さ  
僕はビデオ・スクリーンに映る人物

僕をこらん 赤や緑の光を  
僕をこらん 本物みたいな天然色だ  
僕をこらん 君を笑わせ  
きゃあきゃあいわせてあげるよ  
僕はビデオ・スクリーンに映る人物

この目に見えるものが気に入ってるし  
自分にも満足してる  
君もその目で見るものが好きになるよ  
3-Dの映像が

3-D よく見れば見るほど  
いろんなものが見えてくる  
3-D よく見れば見るほど  
いろんなものが見えてくる  
立体映像 君に見られれば見られるほど  
僕も君が間近に見えてくる

## 8. ユー・セイ・ジャンプ

君が跳べと言えば 僕はどのくらい高く?  
君がノーと言えば 理由は尋ねないよ  
君は僕を道化みたいにあしらひ  
落ちこんだ僕を足蹴にする  
今夜は君と出かけたかったのに  
結局ひとりぼっちで部屋にこもってる僕さ

君は自分の考えに凝り固まってる  
僕の心をわかってほしいんだ  
今にそうなるっていいけど

君が跳べと言えば 僕はどのくらい高く?  
なぜ君を愛してるのかよくわからない  
今夜はノーなんて言わないで  
電話してくれ それとも僕が電話する?  
連絡さえつけば  
今夜は君のためになんでもするよ



All dressed up no place to go  
I say yes and you say no  
What's goin' on  
I really want to know  
You've got a one track mind  
Wish you could just read mine  
I hope you will in time

You say jump, I said how high  
Love you but I don't know why  
Don't say no, not tonight  
You call me or I'll call you  
Just as long as we get through  
I'll do anything for you tonight

I've loved you from the start  
You only broke my heart  
I think I'm losing my mind  
I've felt this way for years  
I'm the one who really cares  
Don't leave me here on my own  
You say jump, I said how high  
Love you but I don't know why  
Don't say no, not tonight

I've loved you from the start  
You only broke my heart  
I'm sittin' all alone tonight

Kick me when I'm down and out  
Out with you I wish I was  
Instead I'm sittin' here on my own  
You've got a one track mind  
Wish you could just read mine  
I hope you will in time

You say jump, I said how high  
Love you but I don't know why  
Don't say no, not tonight

## 9. Y.O.Y.O.Y.

Why, oh why, why, oh why can't I  
Be in love forever  
Oh why can't I

めかしこんだはいいけど行くところもない  
僕は出かけたのに 君はいやだと言う  
いったいどうしたっていうんだい  
君は自分の考えに凝り固まってる  
僕の心をわかってほしいんだ  
今にきつとそうなるさ

君が跳べと言え 僕は“どのくらい高く?”  
なぜ君を愛してるのかよくわからない  
今夜はノーなんて言わないで  
電話してくれ それとも僕が電話する?  
連絡さえつければ  
今夜は君のためになんでもするよ

初めて会ったときからずっと愛してるのに  
君は僕を悲しませるだけだね  
そのうち頭がおかしくなっちゃいそうさ  
この気持ちは何年も前から変わってない  
君をいちばん心配してるのは僕だよ  
こんなとこに放っておかないで  
君が跳べと言え 僕は“どのくらい高く?”  
なぜ君を愛してるのかよくわからない  
今夜はノーなんて言わないで

初めて会ったときからずっと愛してるのに  
君は僕を悲しませるだけだね  
今夜はひとりぼっちで部屋にこもってるんだ

君は落ちこんだ僕を足踏にする  
いっしょに出かけたかったのに  
結局ひとりぼっちで部屋にこもってる僕さ  
君は自分の考えに凝り固まってる  
僕の心をわかってほしいんだ  
今にそうなるといいけど

君が跳べと言え 僕は“どのくらい高く?”  
なぜ君を愛してるのかよくわからない  
今夜はノーなんて言わないで

## 9. Y.O.Y.O.Y. (遅かなる愛)

どうして ああ どうして僕は  
永遠に恋してられないんだろ  
ああ どうして

Be in love for ever  
And ever and ever  
I wonder  
Why, oh why, why, oh why can't I  
Be in love forever

First thing you know  
Is what you're looking for  
Next thing you know is where you find it  
You can't explain the pain  
Of feelin' so alone  
So I won't even try to tell you, no

Why, oh why, why, oh why can't I  
Be in love forever  
Oh why can't I  
Be in love for ever  
And ever and ever  
I wonder  
Why, oh why, why, oh why can't I  
Be in love forever

Some days it hurts so bad  
Can't take it anymore  
Those days and nights  
They last forever  
Some ways of feelin' good don't feel good anymore  
They only mask your real feelings  
Why, oh why, why, oh why

Halfway up, halfway down  
Won't you turn my luck around  
Halfway here, halfway there  
Say the words and I'll be there

Why, oh why, why, oh why can't I  
Be in love forever  
Oh why can't I  
Be in love for ever  
And ever and ever  
I wonder  
Why, oh why, why, oh why can't I  
Be in love forever

Be in love forever  
Be in love forever  
Be in love forever

いつまでもずっと愛しつづけれないのが  
わからないよ  
どうして ああ どうして僕は  
永遠に恋してられないんだろ

君が知っていることはまず  
自分がなにを捜してるかってこと  
それから次にはどこでそれが見つかるかってこと  
孤独の苦しみか  
君にはわからない  
だから僕は口に出そうとも思わない

どうして ああ どうして僕は  
永遠に恋してられないんだろ  
ああ どうして  
いつまでもずっと愛しつづけれないのが  
わからないよ  
どうして ああ どうして僕は  
永遠に恋してられないんだろ

ときどき  
耐えがたいほどつらくなる  
そんなときは昼や夜が  
果てしなく続く  
前には楽しかったことも今は楽しくなくなった  
君は本心を“楽しみ”で覆い隠す  
どうして ああ どうしてなんだい

宙ぶらりんになってみたいだ  
僕の幸運を呼び寄せてはくれないか  
すぐ中途半端な気分なんだ  
なんでも言ってくれればそのとおりにするよ

どうして ああ どうして僕は  
永遠に恋してられないんだろ  
ああ どうして  
いつまでもずっと愛しつづけれないのが  
わからないよ  
どうして ああ どうして僕は  
永遠に恋してられないんだろ

永遠に恋していたい…

## 10. WON'T TAKE NO FOR AN ANSWER

Hey wait a minute  
You're a little lost  
Things keep on changing  
And so does the cost  
Of doin' business with yourself  
Don't want nobody else, no

I won't take no for an answer  
I won't take no from you  
I won't take no for an answer  
I won't take no, no, no, no

Hey mister sister  
Leave me alone  
Today kids don't grow up  
They just grow alone  
Guess you know how bad I felt  
When you were with somebody else, oh

I won't take no for an answer  
I won't take no from you  
I won't take no for an answer  
I won't take no, no, no, no

Hey  
You  
Hey, hey you

I won't take no for an answer  
I won't take no from you  
I won't take no for an answer  
I won't no  
I won't no for an answer

I won't no (for an answer)

(Repeat to Goda)

## 11. HEAVEN'S FALLING

I will believe what I want to believe  
Nobody needs to do my thinkin' for me  
I know the score, I'm always out of line

## 10. ノー・フォー・アン・アンサー

おい ちょっと待てよ  
少しどうかしてるぞ  
ものことは常に変わっていくんだ  
それに  
君の仕事の価値もね  
他人をあてにするな

いやとは言わせないよ  
君からノーという言葉は聞きたくない  
いやとは言わせないよ  
否という返事は受けとらない

ヘイ・ミスター・シスター  
僕を放つてくれ  
今じゃ子供たちは成長せずに  
孤独になっていく  
別の男といっしょの君を見た僕が  
どんな悲惨な思いをしたか考えてみるよ

いやとは言わせないよ  
君からノーという言葉は聞きたくない  
いやとは言わせないよ  
否という返事は受けとらない

ヘイ・ユー  
ねえ  
君ってば

いやとは言わせないよ  
君からノーという言葉は聞きたくない  
いやとは言わせないよ  
否という返事は  
否という返事は受けとらない…

## 11. ヘヴンズ・フォーリング

僕は信じたいものを信じる  
自分のことを人に考えてもらう必要はないよ  
僕はいつもみんなから浮いている

It's as if I was born at the wrong place in time  
And nobody understands just what's in my mind  
But when I face the light  
Somehow it all seems right

(Don't) You know it feels like heaven's falling  
Down on me  
And I can hear the angels calling  
Calling me

Speak your mind  
You know you've got all night  
You're not afraid  
You're goin' with me tonight  
Everybody stops, they whisper and stare  
'Cause we're not afraid to do  
The things they wouldn't dare  
But they will never know  
The little secrets we share  
And when you squeeze my hand  
I know you'll understand, and

...only for lovers and fools  
Schemers and dreamers  
Who don't follow the rules  
We gotta run  
While our legs are still young  
We gotta run  
Until our heaven comes

And when we face the light  
Somehow it all seems right

Heaven's falling down on me  
Angels calling, calling me

## 12. INVADERS OF THE HEART

(It's rolling)  
(Oh, wrong song)  
(It's rolling)

Invaders of the heart  
Are messin' with my mind  
Invaders of the heart

どうやら生まれる場所を間違えたらしい  
誰も僕のことをわかってくれやしない  
けれど 光を浴びると  
なにもかもこれでいいって気がする

まるで天が  
僕に降りかかってくるみたいだ  
天使が僕を呼ぶのが聞こえる  
天使の呼び声か

君の気持ちを書いてくれ  
夜は長いんだよ  
怖れていないのなら  
今夜は僕といっしょに行こう  
みんなが立ちどまって僕たちを見つめ囁くのは  
彼らにはする勇気がないことを  
僕たちが怖がらずにやるからさ  
だけど 僕たちの小さな秘密を  
彼らが知る日は来ないだろう  
僕の手を握りしめる君なら  
きっとわかってくれるね

……………恋する者と愚か者のためにある  
策略家や夢想家は  
ルールなんか気にもとめない  
走らなくちゃ  
足腰がきくうちに  
走るんだ  
僕たちの天国が訪れるまで

光を浴びれば  
なにもかもこれでいいって気がするよ

天が僕に降りかかってくる  
天使が僕を呼んでる

## 12. インヴェーダーズ・オブ・ザ・ハート

ハートの侵略者が  
僕の心をもてあそんでる  
ハートの侵略者が



Can make your heart blind  
Invaders of the heart  
Are drivin' me insane  
Invaders of the heart  
Are playin' with my brain

I can't see anymore  
Now I've gotten tunnel vision  
I can't be anyone  
I just got no direction  
I can't see anything  
But I don't need glasses on  
I can't think anymore  
I'm just a nervous wreck

Invaders of the heart  
Are messin' with my mind  
Invaders of the heart  
Can make your heart blind  
Invaders of the heart  
Are drivin' me insane  
Invaders of the heart  
Are playin' with my brain

I can't see anymore  
Always buckle under pressure  
I can't be anyone  
The slightest thing will set me off  
I can't feel anything  
I'm on pins and I'm on needles  
I can't think anymore  
I've lost my appetite

Invaders of the heart  
Are messin' with my mind  
Invaders of the heart  
Can make your heart blind  
Invaders of the heart  
Are drivin' me insane  
Invaders of the heart  
Are playin' with my brain

(Take it, Rick: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32...)

君のハートをくもらせちまう  
ハートの侵略者が  
僕をおかしくさせる  
ハートの侵略者が  
僕の脳ミソをいじりまわして

もうなにも見えない  
トンネルの中にいるみたいに真っ暗だ  
自分が誰だかわからない  
方向を見定めなくちゃ  
なんにも見えない  
だからってメガネはいらないよ  
もうなにも考えられない  
神経がすっかりまいっちゃった

ハートの侵略者が  
僕の心をもてあそんで  
ハートの侵略者が  
君のハートをくもらせちまう  
ハートの侵略者が  
僕をおかしくさせる  
ハートの侵略者が  
僕の脳ミソをいじりまわして

もうなにも見えない  
プレッシャーが僕を押しつぶす  
自分が誰だかわからない  
一触即発の爆弾みたいさ  
感覚がまったく働かない  
どうなることかとびくびくしてる僕  
もうなにも考えられない  
食欲もなくなっちゃった

ハートの侵略者が  
僕の心をもてあそんで  
ハートの侵略者が  
君のハートをくもらせちまう  
ハートの侵略者が  
僕をおかしくさせる  
ハートの侵略者が  
僕の脳ミソをいじりまわして

ひと休みだ  
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16,  
17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32

Invaders of the heart  
Are messin' with my mind  
Invaders of the heart  
Can make your heart blind  
Invaders of the heart  
Are playin' with my brain  
Invaders of the heart  
Are drivin' me insane  
Are messin' with my mind  
Make your heart blind  
Invaders of the heart

(One more time!)  
(Okay, choice of lousy endings now.)

### 13. DON'T HIT ME WITH LOVE

Hit me up for some money  
Hit me up for the show  
Give you my room and number  
You know I wouldn't say no

But don't try the one thing  
I'm so afraid of

\* Don't hit me, hit me, hit me, hit me, hit me,  
Don't hit me with love.

\*\* Don't hit me with love!

Well, let's get to rockin'  
Let's get outta control

\*Repeat

Last night I was sleepin'  
And the stars they were winkin'  
I looked up in the sky  
And I started thinkin'

It's a chance in a billion  
To get hit by a meteor shower

\*Repeat

ハートの侵略者が  
僕の心をもてあそんで  
ハートの侵略者が  
君のハートをくもらせちまう  
ハートの侵略者が  
僕の脳ミソをいじりまわして  
ハートの侵略者が  
僕をおかしくさせる  
僕の心をもてあそんで  
君のハートをくもらせちまうんだ  
ハートの侵略者どもめ

### 13. ドント・ヒット・ミー・ウィズ・ラブ

俺に小遣いを ねだればいい  
ショーをやれと せがんでもいい  
俺の部屋も 曲も お前にくれてやるよ  
俺が絶対に拒まないことを お前もよく知っているだろう

だが ひとつだけ 勸弁してほしいことがある  
心底 俺は恐れているんだ

\* 俺を 打ちのめさないでくれ この俺を  
愛で 打ちのめすのだけは よしてくれ

\*\* 俺を 愛で打ちのめさないでくれ!

まあいい そろそろロックを始めよう  
羽目を外して 楽しもうじゃないか

\*くりかえし

昨夜 眠っていると  
星たちが きらめきだした  
俺は 空を見上げて  
ごう考えた

こいつは流星雨に見舞われる  
千載一遇のチャンスだと

\*くりかえし

I'm not afraid of you, baby  
You're not the captain of a mother's scream team  
You're not as tough, as tough as you seem

\*\* But those eyes, those eyes  
They kick the shit out of me.

Oh!

\*\*\*Repeat

Hit me with a lawsuit  
You know a jury's on my call  
And I've got no protection  
To go in and out the door

And a deal might strike me  
Or lightnin' from above

\*Repeat

\*\*Repeat x 7

Don't hit me! Don't hit me! Don't hit me!

#### 14. DANCING THE NIGHT AWAY (SHORT VERSION)

Tr.6をご参照ください

#### 15. UP THE CREEK (ACAPELLA INTRO) FROM THE MOVIE "UP THE CREEK"

\* I'm up the creek

\*Repeat x 3

Just like the one that got away

俺はお前のことなんか 恐れちゃいないよ ベイビー  
ヒステリックにわめき散らす 母親集団の司令塔でもあるまいし  
実際のお前は 見かけほど強くないからさ

\*\*\* それでも その目に お前のその目に捕えられると  
俺は 完膚なきまでに 叩きのめされてしまうのさ

まったく!

\*\*\*くりかえし

俺を訴えればいいさ  
陪審なら いつでも応じるし  
俺は正々堂々と  
扉に入って 出るだけだ

取引次第で 俺にとっちゃ ダメージになるかもしれないし  
天から降ってきた 思いがけない幸運に なることだってあるだろう

\*くりかえし

\*\*くりかえしx7

俺を打ちのめさないでくれ! 勘弁してくれよ! 打ちのめすのはよしてくれ!

#### 14. ダンシング・ザ・ナイト・アウェイ (ショート・ヴァージョン)

Tr.6をご参照ください

#### 15. アップ・ザ・クリーク (アカペラ・イントロ) 映画「アップ・ザ・クリーク」より

\* 俺は今 窮地に陥っている

\*くりかえしx3

逃亡したヤツみたいだ

So close and yet so far

I threw my hook into the water  
I nearly caught her

How bizarre, now...

\*\* (I'm up the creek)  
Though I've lost a little pride  
(I'm up the creek)  
I know that time is on my side  
(I'm up the creek)  
Though you can pull the plug on me  
(I'm up the creek)

\*\*\* There's more than one fish in the sea  
I'm not about to let it be  
I know that I'm up the creek

Hey, hey

The foreign legion's always there  
I need a holiday

Daydream in the desert with no pressure  
That's the way, 'cause

\*\*Repeat

\*\*\*Repeat

I'm up the creek  
Without a paddle  
I'm up the creek  
But that don't matter at all  
Don't matter at all

I'm up the creek  
Without a paddle  
I'm up the creek  
I'm ready to battle it out  
To battle it out

Oh

Hey! Hey!

すごく近くにいるようで 実際は 手が届かないほど遠いんだ

俺は水中に 自分の釣針を投げ込んだ  
もう少しで あの女をとらえるところだった

いったい なんでこんなことに...

\*\* (俺は今 窮地に陥っている)  
ちっぽけなプライドも 失ったけど  
(かなりヤバい状況だ)  
時間だけは 俺の味方さ  
(どつぽにハマって)  
俺から手を引いたって 獲わないんだぜ  
(困り果ててはいるけれど)

\*\*\* 海にいる魚は 1匹どころじゃないはずだ  
そいつを放っておこうなんて 俺は思っちゃいない  
なんたって 俺は今 ものすごいピンチなわけだしな

ヘイ! ヘイ!

外国人部隊が 常にそこにいる  
俺には休日が必要だ

荒野の真ん中で 何の重圧も受けず ただ空想にふける  
そうこなくっちゃ なぜなら

\*\*くりかえし

\*\*\*くりかえし

俺は今 窮地に陥っている  
水をかくパドルも持たずに  
かなりヤバい状況だ  
だが そんなのは どうだっていい  
まったく どうでもいいことさ

俺は今 窮地に陥っている  
水をかくパドルも持たずに  
かなりヤバい状況だけど  
最後まで 戦い抜くつもりだ  
雌雄を決するその日まで

ああ

ヘイ! ヘイ!



\*Repeat x 3

Here I go, You want to go?

\*Repeat

Help me! Help me! Help me!

\*Repeat x 2

Watch it, Whoa!

\*Repeat x 2

## 16. UP THE CREEK (7" VERSION) FROM THE MOVIE "UP THE CREEK"

Tr.15をご参照ください

## 17. DON'T MAKE OUR LOVE A CRIME (DEMO)

(Verse)

I know what you're goin' through  
I've been doin' that once before  
I wanna do my time with you  
Don't know what you're gonna do  
It's stronger than once before  
I wanna spend my time with you

(Chorus)

Don't you make my (our) love a crime  
Please don't make our (my) love a crime  
If you do we'll all regret it in time  
So don't you make my (our) love a crime

I wanna doin' all I do  
It happened to me once before  
So I know what you're goin' through  
I wanna spend my time with you  
It's stronger than it was before  
I say I may cry for you

(Repeat Chorus)

\*くりかえしx3

さあ 俺は行くぜ お前も行きたいか?

\*くりかえし

俺に力を! 手を貸してくれ! 俺の力になってくれ!

\*くりかえしx2

見てるよ さあ!

\*くりかえしx2

## 16. アップ・ザ・クリーク (7インチ・ヴァージョン) 映画「アップ・ザ・クリーク」より

Tr.15をご参照ください

## 17. ドント・メイク・アワ・ラヴ・ア・クライム (デモ)

(ヴァース)

君がどんな目にあうか知ってるよ  
ほくも同じ目にあったのさ  
君と一緒に過ごしたい  
君がどうするかはわからない  
今度は切実なんだ  
君と一緒に過ごしたいんだ

(コーラス)

ほく(たち)の愛を罪にしないで  
お願いだよ、ほく(たち)の愛を罪にしないで  
もしもそんなことしたら、そのうちほく(たち)後悔するよ  
だから、ほく(たち)の愛を罪にしないで

できることは全部やるんだ  
前にもこんなことがあったよ  
だから君がどうなるかわかるのさ  
君と一緒に過ごしたい  
前より切実なんだ  
君のせいで泣いてしまふかも

(コーラス リビート)

(Repeat Verse)

(Repeat Chorus and fade)

## 18. TWISTED HEART

Here I am with my heart in my throat  
It isn't easy, it's hard as hell  
You know it's true  
I'm on the brink, my twisted heart  
I saw the light, I can't run  
I was wrong, took my time  
Should have run, my twisted heart

(Bridge)

You, you gotta believe  
I need an answer, I need a word  
You, you, you better believe that  
I need an answer, I need a word

Here I am with my heart in my throat  
Please, please, please, please  
I'm gonna jump, on the brink  
Down, down, down, down, down, down

(Repeat Bridge)

(Chorus)

My twisted heart is gonna break  
My twisted heart is gonna fall  
My twisted heart, my twisted heart  
My twisted heart  
My twisted heart is gonna break

(Repeat Chorus)

## 19. DON'T MAKE OUR LOVE A CRIME

Tr.17をご参照ください

(ヴァース リビート)

(コーラス リビート)

## 18. ツイステッド・ハート

びくびくしながら暮らしてる  
気の休まる暇もなく すごく苦しい  
嘘じゃないぜ  
崖っぷちに立つ俺 取かれた心  
光を見たんだ 逃げるわけにいかない  
それが間違だった もたもたせず  
逃げればよかったのさ 取かれた心

(ブリッジ)

信じてもらいたい  
答えが欲しいんだ たったひとつ  
信じてくれよ  
答えが欲しいんだ たったひとつ

びくびくしながら暮らしてる  
どうかお願いだ お願いだ  
崖っぷちからとびおるしかない  
下へ 下へと まっさかさま

(ブリッジ リビート)

(コーラス)

俺の取かれた心が張り裂けそうだ  
俺の取かれた心が萎えていく  
取かれた心 取かれた心  
取かれた心  
俺の取かれた心が張り裂けそうだ

(コーラス リビート)

## 19. ドント・メイク・アワ・ラヴ・ア・クライム

Tr.17をご参照ください

## 20. YOU TALK TOO MUCH

You talk too much  
You talk too much  
You talk too much to me

Dear father, don't mother me  
Dear mother, don't bother me

If I ever needed your advice, oh  
I would have called you on the telephone  
I've been wrong maybe once or twice  
And that's when I was listenin' to you

You talk too much  
You talk too much  
You talk too much to me

Dear preacher, you won't reach me  
Dear teacher, don't preach to me  
If I ever needed your advice, oh  
I would have called you on the telephone  
I've only been wrong maybe once or twice  
And that's when I was listenin' to you

Oh, shut up!

You talk too much  
You talk too much  
You talk too much, oh yeah

## 21. GET READY

Better get ready  
Ha, ha, ha, ha  
Better get ready (Better get ready)  
Mmmm

Hey, hey, hey, hey  
Gotta mind my own, don't need your advice

Hey, hey, hey, hey  
I've got moves for you, baby, don't need to think twice

## 20. ユー・トーク・トゥー・マッチ

しゃべりすぎなんだよ  
しゃべりすぎ  
ほくに話しかけすぎるのさ

お父さま、ぼくの世話をやかないで  
お母さま、ほくにこまわさないで

もしもあなたの忠告が聞き取れれば  
電話してははずだろ  
ぼくが間違ってただけなのかもしれない 1度や2度はね  
それはあなたの言うことをきいてた時なんだ

しゃべりすぎなんだよ  
しゃべりすぎ  
ほくに話しかけすぎるのさ

牧師さま、ぼくのはわかってこないよ  
先生、ほくに説教しないで  
もしもあなたの忠告が聞き取れれば  
電話してははずだろ  
ぼくが間違ってただけなのかもしれない 1度や2度はね  
それはあなたの言うことをきいてた時なんだ

ああ、黙ってくれよ

しゃべりすぎだよ  
しゃべりすぎ  
しゃべりすぎなんだ、あああ

## 21. ゲット・レディ

備えておいたほうが 身のためだぞ  
ハハハハ  
準備しておくんだな(準備しておくんだな)

ヘイ ヘイ ヘイ ヘイ  
俺も自分の心配をしなと お前の助言なんか必要ないな

ヘイ ヘイ ヘイ ヘイ  
俺はお前のために 前へと進んだんだ ベイビー 考え直す必要なんてないさ

It sounds easy  
It was harder than hell  
Baby, to talk to you

Oh  
Hey, hey, hey, hey  
My mind went round and round for fifteen rounds

Swear I didn't know you felt like that  
Didn't see that side of you

Didn't know that you'd react like that  
But I'm tied

\* Get ready for my love, baby  
Get ready for me  
'Cause I'm coming to get you, darling  
Get ready for me

\*\* Better get ready  
Better get ready  
Right now

Hey, hey, hey, hey  
You can't take it with no matter how hard you try

Hey, hey, hey, hey  
I've had designs on you, baby, from the very first time

It ain't been long since I don't know when  
Won't you taste it  
It ain't bad to say, hey

Hey, hey, hey, hey  
Get me high as a storm on the firing line

Swear I didn't know you felt like that  
Didn't see that side of you

Didn't know that you'd react like that  
But I tried

\*Repeat x 2

\*\*Repeat

簡単そうに聞こえるけど  
地獄よりもキツかったぜ  
ベイビー お前に話し掛けるのはさ

ああ  
ヘイ ヘイ ヘイ ヘイ  
俺のアタマは グルグルと回って 15周もしちゃった

お前がそんな気持ちだったなんて 俺はマジで知らなかった  
お前のそんな一面を 俺は見落としていたんだ

お前がそんな反応をすとは 思いもしなかった  
だが俺は 離れたりはいしない

\* 備えておけ 俺の愛に ベイビー  
準備しておくんだ 俺を受け入れられるように  
お前を手に入れるため 俺は今 向かっているから  
そのつもりで 俺を待つんだ

\*\* 備えておいたほうが 身のためだぞ  
準備しておくんだな  
今すぐ

ヘイ ヘイ ヘイ ヘイ  
お前がどれだけ必死に頑張ったところで 手に入れられるものじゃない

ヘイ ヘイ ヘイ ヘイ  
俺はお前を モノにしようと思っていたんだ 最初から

いつだったか覚えてないが そんなに昔の話じゃない  
お前も味わってみるか  
悪い話じゃないだろう なあ

ヘイ ヘイ ヘイ ヘイ  
嵐の最前線にいるかのように 俺の気分をアゲてくれ

お前がそんな気持ちだったなんて 俺はマジで知らなかった  
お前のそんな一面を 俺は見落としていたんだ

お前がそんな反応をすとは 思いもしなかった  
だが俺も 自分なりに努力はしたつもりさ

\*くりかえしx2

\*\*くりかえし